

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ STAF59 КОМБО ФРИЗЕРЫ КРЕМОВАРКИ



RU	<p>ВВЕДЕНИЕ Благодарим Вас за покупку нашего фризера для мороженого. Надеемся, что он будет наиболее эффективно соответствовать вашим целям. Основная цель настоящей инструкции – предоставить Вам необходимую информацию о правильном использовании устройства. Бесперебойная работа устройства зависит от строгого соблюдения всех инструкций, приведенных в руководстве. В связи с последующими техническими улучшениями в устройстве могут быть внесены изменения, не указанные в руководстве: при необходимости они появятся в последующих версиях. Установкой устройства могут заниматься только квалифицированные технологи, ознакомленные с содержанием руководства. Производитель не несет ответственности за вред, причиненный здоровью или имуществу в результате изменений, повреждений или операций, не предусмотренных руководством. Производитель сохраняет за собой право обратиться в суд с иском против лиц, внесших изменения в устройство без письменного согласия производителя. Воспроизводство настоящего руководства, частично или полностью, запрещено без письменного согласия производителя. Руководство является неотъемлемой частью устройства и прилагается к нему на всех этапах, включая распространение и продажу конечному пользователю. Производитель не несет ответственности за вред, причиненный в результате несоблюдения инструкций, советов и предупреждений, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации и обслуживанию.</p>
RU	Настоящее устройство разработано и изготовлено исключительно для производства мороженого, кондитерских изделий и других продуктов питания. Для других целей оно не предназначено. Любое другое использование считается нецелевым и, соответственно, опасным.
RU	В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ФРИЗЕР ДЛЯ МОРОЖЕНОГО ИМЕНУЕТСЯ «УСТРОЙСТВО» ИЛИ «МАШИНА»
1	БЕЗОПАСНОСТЬ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
RU	Перед отправкой с завода каждое устройство проходит полный цикл испытаний и проверок, гарантирующих его исправную работу и полную надёжность всех защитных приспособлений. Устройство изготовлено в соответствии со всеми применимыми регламентами безопасности, содержащимися в действующих нормативах; тем не менее, для обеспечения максимальной безопасности операторов и третьих лиц необходимо внимательно прочесть руководство и правильно ухаживать за устройством. Во избежание потенциальных рисков и соблюдения производственной гигиены внимательно прочтите указания по технике безопасности и соблюдайте рекомендуемые меры предосторожности. При изготовлении устройства были приняты все меры для гарантии его безопасной работы; тем не менее, для профилактики несчастных случаев прежде всего следует соблюдать осторожность. Меры безопасности, применимые к данной модели, кратко изложены ниже: здесь приведены все указания по правильному и безопасному использованию устройства; особое внимание уделяется мерам, касающимся пользователей. Технологи-монтажники обязаны довести эти указания до сведения пользователей.
RU	Устройство рассчитано на эксплуатацию при температуре от +5 до +35°C на высоте от 0 до 1000 м над уровнем моря.
RU	Покупатель должен получить информацию и инструктаж по всем аспектам эксплуатации устройства, прежде чем использовать его без надзора.
RU	Чтобы не допустить повреждения электрических систем, не направляйте на устройство струи воды или другой жидкости.
RU	Берегите устройство от дождя.
RU	Не устанавливайте устройство там, где существует риск пожара, взрыва или радиационного воздействия.
RU	Не позволяйте детям играть с устройством.
RU	Не касайтесь деталей работающего устройства мокрыми руками или без обуви.
RU	Машина снабжена защитным устройством, которое останавливает мешалку при каждом поднятии крышки.
2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
RU	ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА В настоящем руководстве рассматриваются несколько моделей; отдельные данные или иллюстрации могут относиться к деталям или частям, которые отличаются от деталей или частей вашего устройства, хотя основные данные остаются неизменными. Все идентификационные данные – тип, модель, серийный номер и маркировка CE – приведены на паспортной табличке, укрепленной на корпусе рядом с распределительной коробкой. Устройства могут быть с воздушным (код А) или водяным охлаждением (код W). Обращаясь к производителю за технической информацией, обязательно сообщайте модель и серийный номер, которые также указываются в гарантийном свидетельстве.

Made in Italy	
Mod.	
Refr. insulation R365-227	
Serial number	_____
Rated Current	
Max Pressure Water 0,6 МПа	Climatic Class T Type G

Надписи на табличке:

<i>Английский</i>	<i>Русский</i>
Made in Italy	Изготовлено в Италии
Mod.	Модель
Refr. insulation R365-227	Изоляция фризера R365-227
Serial number	Серийный номер
Rated current	Номинальный ток
Max. pressure Water 0,6 МПа	Макс. давление воды 0,6 МПа
Climatic Class T	Климатический класс T
Type G	Тип G

- RU Электрическая схема укреплена на передней части боковой панели или внутри распределительной коробки.
- RU Уровень звукового давления устройства ниже 70 дБ(А). Изменения проводились на уровне 1 м от поверхности устройства и на уровне 1,5 м от земли в течение одного полного производственного цикла.

3 УКАЗАНИЯ ПО ПЕРЕВОЗКЕ

- RU Во избежание утечки масла из компрессора перевозите и храните устройство строго в вертикальном положении.
- RU Обязательно соблюдайте все нормы безопасности на рабочем месте (законодательная директива 81/08 ESMI). С учётом веса устройства категорически запрещается поднимать его вручную и разгружать без посторонней помощи. Категорически запрещается использовать для погрузки и перевозки вилочный погрузчик, если устройство не находится в упаковке.

4 ТАБЛИЦА ВЕСОВ БРУТТО

	МОД.	кг	МОД.	кг
	RT51	68	RT151	105
	R51	84	R152	167
	R52	90	R400	193
			R600	230
	R151MED	193	PT151	95
	R151MAX	232	P400	162
	R4014	247	P600	220
	R4021	272	T600	

5 УСТАНОВКА

- RU МЕСТО УСТАНОВКИ Используя тележку (для выбора грузоподъёмности см. технические характеристики/вес), перевезите устройство к месту установки. Тщательно выбирайте место: убедившись, что оно удобно для работы, идеально выровнено (рис. 1), находится вдали от источников тепла, хорошо проветривается и вокруг устройства достаточно места (не менее 10 см) для свободной циркуляции воздуха (рис. 2) и удобства обслуживания. Прежде чем вынуть устройство из упаковки, убедитесь, что на месте установки предусмотрены все бытовые коммуникации, в частности, водопровод с давлением от 1 до 4 бар, слив для воды, источник питания, соответствующий характеристикам устройства (напряжение, частота, фазы, заземление, термомагнитная и дифференциальная защита). Убедитесь, что вода в источнике питьевая (рис. 3).



РИС. 1

Проверьте с помощью уровня, что фризер установлен горизонтально. При необходимости используйте тонкие прокладки, чтобы выровнять дефекты пола.



РИС. 2



РИС. 3

- RU Установка выполняется только силами квалифицированных сотрудников в соответствии с обязательными техническими требованиями, действующими в стране по месту установки.
- RU Установив устройство, убедитесь, что доступ к штепселю свободен.
- RU Если провод повреждён, обратитесь для замены к производителю, в службу технической поддержки или, в любом случае, к техническому специалисту во избежание рисков.

6 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

- RU НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ $\pm 10\%$

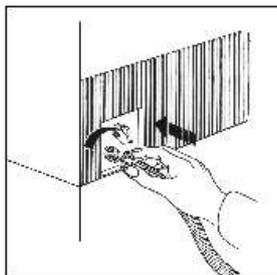


Перед включением питания убедитесь, что розетка и вилка правильно заземлены.



RU	Установите дифференциальный термомангнитный выключатель с кривой расцепления типа С (10-15 In (номинальных значений тока) между шиной питания и устройством, убедившись, что напряжение сети соответствует значению на паспортной табличке (см. наклейку на устройстве). Максимально допустимая погрешность – $\pm 10\%$ номинального напряжения. При выборе дифференциального выключателя обязательно учитывайте входящие значения на паспортной табличке. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: термомангнитный выключатель должен находиться рядом с устройством, на виду и в свободном доступе для технического специалиста во время обслуживания.
RU	Устройство должно быть подключено к действующей системе заземления. Производитель не несёт ответственности в случае несоблюдения этого требования, а также в случае если электросистема, к которой подключено устройство, не соответствует требованиям безопасности.

7 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ



RU	<ol style="list-style-type: none">1. Труба для подачи воды должна быть не слишком длинной, снабжённой запорным вентилем диаметром 3/4 дюйма, который соответствует резиновому шлангу, входящему в комплект.2. Давление воды в водопроводе должно составлять от 1 до 4 бар. Если давление превышает 2 бар, установите редуктор давления. Если давление ниже, установите автоклав, повышающий давление до 2 бар.3. Соедините резиновый шланг в текстильной оболочке с вентилем и включите воду, чтобы проверить наличие примесей и загрязнений. Затем соедините второй конец с вентилем для воды на устройстве, вставив между ними соответствующую прокладку.
RU	ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛИВА: Все модели с водяным конденсатором подключают к канализации, используя гибкий шланг соответствующего диаметра; соединительная муфта для слива расположена на задней стенке устройства. Шланги также должны иметь соответствующий диаметр и располагаться так, чтобы избежать крутых изгибов, под углом, позволяющим воде стекать свободно.

8 ЗАПУСК

RU	Открыв вентиль для воды (В МОДЕЛЯХ, ГДЕ ОН ПРЕДУСМОТРЕН), подключите устройство к источнику переменного тока и включите его. Если устройство постоянно подключено к источнику питания, используйте вводный выключатель, установленный при монтаже. Некоторые модели снабжены кнопкой «ВКЛ./ВЫКЛ.», которую необходимо нажать, чтобы начать работу.
RU	В случае неисправности убедитесь, что:
RU	вентиль для воды открыт;
RU	в розетке есть ток (попробуйте подключить другой прибор).

9 ОБСЛУЖИВАНИЕ, УХОД И РЕГУЛЯРНЫЕ ПРОВЕРКИ

RU	Мойте устройство водой с нетоксичными биоразлагаемыми моющими средствами или дезинфицирующим раствором (например, водным раствором гипохлорита натрия согласно рекомендованной дозировке) и тщательно ополаскивайте.
RU	Яйца и молоко в составе мороженого – особенно благоприятная среда для роста плесени и бактерий. Поэтому необходимо уделять особое внимание гигиене устройства, рабочего места, персонала и других объектов, контактирующих с мороженым. Крайне важно использовать только самые качественные ингредиенты в безопасной упаковке. После извлечения готового продукта рекомендуется подождать несколько минут, чтобы устройство остыло до комнатной температуры, прежде чем приступать к уходу. Чтобы не мыть устройство после каждого цикла, мы рекомендуем вначале готовить светлые сорта (сливочные, кремовые и т.д.), а более тёмные (ореховые, шоколадные и т.д.) оставлять на потом.
RU	ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА Раз в два месяца или в начале сезона продаж чистите конденсатор. Это важно для повышения производительности и экономии электроэнергии. Воздушный конденсатор чистят струёй сжатого воздуха. Следите, чтобы на нём не осталось следов пыли и грязи; можно воспользоваться мягкой щёткой. Для чистки водяных конденсаторов с помощью насоса закачайте в контур жидкость для очистки медных труб от накипи. Для чистки воздушных конденсаторов снимите крышку конденсатора и прочистите все трубки круглой щёткой.
RU	Во время ухода и обслуживания соблюдайте все применимые государственные нормы здравоохранения и гигиены; пользуйтесь услугами специалистов. Для гарантии долгой и бесперебойной работы устройства выполняйте следующие действия:
RU	Привлекайте технических специалистов для проверки устройства.
RU	Рекомендуется получить письменное заключение о том, что устройство находится в рабочем состоянии.
RU	При каждой проверке важно убедиться, что система охлаждения полностью исправна и в водяном контуре нет утечек.
RU	Проверяйте исправность электрической системы.

RU	Очищайте сетчатый фильтр входного отверстия для воды.
10	УТИЛИЗАЦИЯ
RU	Не выбрасывайте устройство, если оно больше не используется; обратитесь в службу по переработке металлолома.
RU	Устройство содержит машинное масло, охлаждающий газ, пенополиуретан, пластмассовые, металлические и стеклянные компоненты. Демонтируйте устройство и рассортируйте компоненты в соответствии с действующими нормативными актами.
RU	Согласно Директивам 2002/95/СЕ, 2002/96/СЕ и 2003/108/ЕС об ограничении использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании и об утилизации отходов: Символ перечёркнутого мусорного бака на устройстве или упаковке означает, что устройство по окончании срока службы следует утилизировать отдельно от других отходов. Раздельный сбор отходов по окончании срока службы устройства организуется и контролируется производителем/ дистрибьютором/ продавцом. Пользователь, желающий утилизировать устройство, обязан обратиться к производителю и следовать системе правил, принятых для раздельного сбора отходов устройства. Правильный раздельный сбор, а также подготовка, переработка и утилизация отходов в соответствии с экологическими требованиями позволяет избежать возможных неблагоприятных последствий для окружающей среды и здоровья, а также облегчает повторное использование и/или переработку материалов, из которых состоит устройство. Ненадлежащая утилизация владельцем устройства влечёт за собой применение административного наказания, предусмотренного законом.

11 ДЛЯ МОДЕЛЕЙ RT51/R51/52/151MED-MAX/R4014/4021 RT151/ R152/R400/600



RU	E	На рисунке показаны средства управления и оповещения, расположенные на устройстве.
RU	E	Обозначения приведены в таблице ниже:

12 ИЗБРАННЫЕ КНОПКИ

1		RU Смешивание, взбивание, гомогенизация, очистка, извлечение
2		RU Пастеризация смесей для мороженого
3		RU Цикл заморозки/Охлаждение/Консервация/Выдержка

4		RU Заварной крем
5		RU Рецепты пользователя
6		RU Запуск/остановка всех программ
9		RU Позволяет войти в меню программ, просмотреть программу, войти в режим конфигурации, подтвердить изменения
8 -10		RU Увеличение или уменьшение скорости мешалки; увеличение или уменьшение параметров программ; просмотр списка программ, которые вы хотите привязать к избранным кнопкам 1, 2, 3, 4, 5; чтобы вернуться в главное меню, одновременно нажмите обе кнопки несколько раз.
11 - 7		RU Увеличение или уменьшение заданного значения плотности; просмотр списков программ и функций; навигация в графическом режиме.
12		RU Кнопка включения/выключения; разморозка резервуара; перезапуск
13		RU Дисплей

RU

Когда устройство находится в ждущем режиме, выберите одну из кнопок



выберите любую



программу кнопками



и запустите, нажав кнопку



А) МЕШАЛКА

Б) ГРАФИЧЕСКИЙ
ВИД

RU

Нажав эту кнопку, вы можете выбрать режим мешалки: смешивание, взбивание, очистка, выгрузка. Чтобы

включить мешалку, удерживайте кнопку  в течение 3 секунд.

Во время выполнения программы кнопка позволяет выбрать графический вид дисплея (удерживайте кнопку



 в течение 2 секунд). Во время пастеризации используйте кнопки



чтобы просмотреть

графический вид и проверить время нагрева и заморозки.



А) ПАСТЕРИЗАЦИЯ
СМЕСИ ДЛЯ
МОРОЖЕНОГО
Б) ВРЕМЕННОЕ
ИЗМЕНЕНИЕ
ПАРАМЕТРОВ

RU

Нажав эту кнопку, вы можете выбрать программы пастеризации: высокая температура, средняя, низкая, шоколадное мороженое.

Для временного изменения параметров текущей программы с помощью  кнопки можно также просмотреть:

ПОЛОВИННУЮ ЗАГРУЗКУ для моделей с соответствующей опцией

РЕЖИМ МЕШАЛКИ для выбора непрерывного или перемежающегося режима на этапе консервации TLow

ТЕМПЕРАТУРА THigh для ручной настройки максимальной температуры текущей программы

ТЕМПЕРАТУРА TLow для ручной настройки минимальной температуры текущей программы

ВРЕМЯ Tc – пауза после достижения максимальной температуры нагрева

ВРЕМЯ ЗАМОРОЗКИ для изменения времени работы компрессора в программе контроля времени

ТЕМПЕРАТУРА ЗАМОРОЗКИ для изменения температуры заморозки в программе контроля температуры

ВКЛ./ВЫКЛ. ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ (включение/выключение звукового сигнала)

РЕЖИМ СКОРОСТИ для переключения с автоматического контроля скорости на ручной

РЕЖИМ ПЛОТНОСТИ для переключения с автоматического контроля плотности на ручной

СВЕРХСКОРОСТЬ

Чтобы изменить настройки, нажмите , пролистайте список кнопками  (для выбора нужного

параметра), нажмите  (для просмотра текущих значений), нажмите  (для изменения

значений), нажмите  для подтверждения.

Примечание: настройки изменяются только для текущей программы и не сохраняются.

 А) ЦИКЛ ЗАМОРОЗКИ, ОХЛАЖДЕНИЕ Б) ВРЕМЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ	RU	<p>Нажав эту кнопку, вы можете выбрать программы заморозки и охлаждения.</p> <p>Чтобы запустить программу, выберите нужную программу кнопками  и нажмите кнопку .</p> <p>Во время работы программы вы можете нажать кнопку , чтобы просмотреть температуру нагрева THigh и при желании изменить её.</p> <p>Чтобы изменить температуру, нажмите  и  для подтверждения.</p> <p>Примечание: настройки изменяются только для текущей программы и не сохраняются.</p>
 А) ЗАВАРНОЙ КРЕМ Б) ИЗМЕНЕНИЕ ПЛОТНОСТИ	RU	<p>Нажав эту кнопку, вы можете выбрать программы приготовления заварного крема.</p> <p>Чтобы запустить программу, выберите нужную программу кнопками  и нажмите кнопку .</p> <p>Во время работы программы вы можете нажать кнопку , чтобы вручную изменить плотность продукта (нормальная плотность мороженого от 0 (мин.) до 255 (макс.)).</p> <p>Чтобы изменить плотность, нажмите  (для перехода к ручной настройке); нажмите , чтобы увеличить или уменьшить плотность.</p> <p>Чтобы вернуться к автоматической настройке, нажмите кнопку .</p> <p>Примечание: настройки изменяются только для текущей программы и не сохраняются.</p>
 А) СБОРНИК РЕЦЕПТОВ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ Б) ИЗМЕНЕНИЕ СКОРОСТИ МЕШАЛКИ ВРУЧНУЮ	RU	<p>Нажав эту кнопку, вы можете выбрать рецепт из списка избранных рецептов пользователя.</p> <p>Чтобы запустить программу, выберите нужную программу кнопками  и нажмите кнопку .</p> <p>С помощью этой кнопки также можно вручную изменить скорость мешалки (мин. 40/макс. 255).</p> <p>Чтобы изменить скорость, нажмите  (для перехода к ручной настройке); нажмите кнопки  (для изменения параметра).</p> <p>Чтобы вернуться к автоматической настройке, нажмите кнопку .</p> <p>Примечание: настройки изменяются только для текущей программы и не сохраняются.</p>



Надписи на рисунке:

Английский	Русский
Time from starting	Время с момента запуска
Agitator speed	Скорость мешалки
Actual density	Фактическая плотность
Ingredients temperature	Температура ингредиентов
Recipe name	Название рецепта
Automatic speed	Автоматическая настройка скорости
Automatic density	Автоматическая настройка плотности
Registered density	Заданная плотность
Manual speed	Ручная настройка скорости
Manual density	Ручная настройка плотности



18 ПОМИМО 40 ПРОГРАММ РЕЦЕПТОВ, В СПИСКЕ РАБОЧИХ ПРОГРАММ НАХОДИТСЯ 21 СЛЕДУЮЩАЯ ПРОГРАММА:

RU	<p>МЕШАЛКА</p> <p>Если выбрать программу «МЕШАЛКА» и нажать , откроются следующие опции: ЗНАЧЕНИЕ ПЛОТНОСТИ (когда оно будет достигнуто, раздастся звуковой сигнал) ГИСТЕРЕЗИС ПЛОТНОСТИ (насколько должно уменьшиться значение плотности, прежде чем прекратится звуковой сигнал – для службы техподдержки) ОТСРОЧКА СИГНАЛА (сколько времени должно сохраняться значение плотности, прежде чем включится звуковой сигнал – для службы техподдержки) СКОРОСТЬ ПРИ ЗАПУСКЕ (изменение скорости) СВЕРХСКОРОСТЬ (опция неактивна) ВЫХОД</p>
RU	<p>½ MILK ICE CREAM / ½ МОЛОЧНОЕ МОРОЖЕНОЕ (кроме RT151-R152-R400-R600) MILK ICE CREAM / МОЛОЧНОЕ МОРОЖЕНОЕ (кроме RT151-R152-R400-R600) ½ FRUIT ICE CREAM / ½ ФРУКТОВОЕ МОРОЖЕНОЕ (кроме RT151-R152-R400-R600) FRUIT ICE CREAM / ФРУКТОВОЕ МОРОЖЕНОЕ (кроме RT151-R152-R400-R600) 5 DENSITY COOLING / ПЛОТНОСТЬ ЗАМОРОЗКИ (кроме RT151-R152-R400-R600) 6 DENSITY COOLING / ПЛОТНОСТЬ ЗАМОРОЗКИ (кроме RT151-R152-R400-R600) 7 DENSITY COOLING / ПЛОТНОСТЬ ЗАМОРОЗКИ (кроме RT151-R152-R400-R600)</p> <p>Если нажать , для выбора одной из этих программ, откроется следующий список: ПЛОТНОСТЬ 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 (МАКС.) (опции неактивны) ГИСТЕРЕЗИС ПЛОТНОСТИ (опция заблокирована) ОТСРОЧКА СИГНАЛА ПЛОТНОСТИ (опция заблокирована) СКОРОСТЬ мин., 0-1, 1-2, 2-3, 3-4, 4-5, 5-6, 6-7, макс. (опции неактивны) СВЕРХСКОРОСТЬ (опция неактивна) ВЫХОД</p>

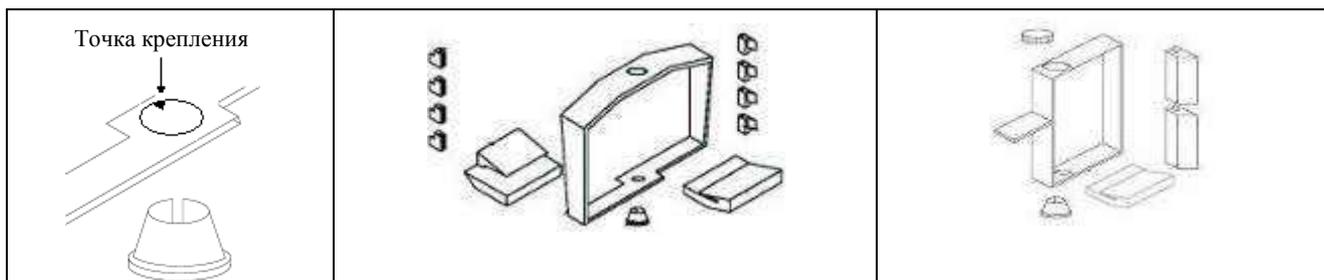
RU	<p>ВРЕМЯ ЗАМОРОЗКИ</p> <p>Если выбрать программу «ВРЕМЯ ЗАМОРОЗКИ» и нажать , откроются следующие опции (вы можете изменить скорость мешалки через определённый промежуток времени): ВРЕМЯ 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ПЛОТНОСТЬ МАКС. ГИСТЕРЕЗИС ПЛОТНОСТИ (опция заблокирована) ОТСРОЧКА СИГНАЛА ПЛОТНОСТИ (опция заблокирована) СКОРОСТЬ мин., 0-1, 1-2, 2-3, 3-4, 4-5, 5-6, 6-7, макс. (опции неактивны) СВЕРХСКОРОСТЬ (опция неактивна) ВРЕМЯ РАБОТЫ МЕШАЛКИ ВРЕМЯ БЕЗДЕЙСТВИЯ МЕШАЛКИ НАЗВАНИЕ РЕЦЕПТА ВЫХОД</p>
----	---

RU	<p>ФРИЗЕР ФРУКТОВЫЙ СНЕГ МОЛОЧНОЕ МОРОЖЕНОЕ (ГАЛЛОНОВ) (кроме RT151-R152-R400-R600) ФРУКТОВОЕ МОРОЖЕНОЕ (ГАЛЛОНОВ) (кроме RT151-R152-R400-R600)</p> <p>ФРУКТОВЫЙ СНЕГ (ГАЛЛОНОВ)</p> <p>Если нажать , для выбора одной из этих программ, откроется следующий список (вы можете изменить скорость мешалки после достижения определённой температуры):</p> <p>ТЕМПЕРАТУРА 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ПЛОТНОСТЬ МАКС. ГИСТЕРЕЗИС ПЛОТНОСТИ (опция заблокирована) ОТСРОЧКА СИГНАЛА ПЛОТНОСТИ (опция заблокирована) СКОРОСТЬ мин., 0-1, 1-2, 2-3, 3-4, 4-5, 5-6, 6-7, макс. (опции неактивны) СВЕРХСКОРОСТЬ (опция неактивна)</p>
----	--

RU	<p>ЦЕПЬ 1-2-3-4-5-6-7</p> <p>Если вы выберете «ЦЕПЬ» и нажмёте , откроется следующий список:</p> <p>1° ПРОГРАММА ЦЕПИ 2° ПРОГРАММА ЦЕПИ 3° ПРОГРАММА ЦЕПИ 4° ПРОГРАММА ЦЕПИ 5° ПРОГРАММА ЦЕПИ ВРЕМЯ Tch (пауза между двумя программами) НАЗВАНИЕ РЕЦЕПТА ВЫХОД</p>
----	---

19	ИЗМЕНЕНИЕ ИЗБРАННЫХ КНОПОК (добавить, перенести, сохранить или отменить привязку программ к избранным кнопкам)
RU	<p>Когда устройство находится в режиме ожидания, нажмите  ; затем дважды нажмите  и перейдите в меню «КОНФИГУРАЦИЯ»; нажмите  ; с помощью кнопок  перейдите в меню «ИЗБРАННЫЕ КНОПКИ» и нажмите .</p> <p>Например, если вы хотите привязать программу к кнопке №4, используйте , чтобы перейти к кнопке №4, нажмите ,</p> <p>затем нажимайте  до появления первого свободного поля «...». Нажмите , чтобы выбрать нужную программу, затем  для сохранения.</p>

20	УСТАНОВКА МЕШАЛКИ
RU	Лопастей мешалки устанавливаются, как показано на рисунке ниже. После этого наденьте мешалку на вал в центре резервуара и закрепите заглушкой из нержавеющей стали, входящей в комплект (примечание: вращайте против часовой стрелки). Чтобы вставить мешалку, необходимо приложить усилие: это нормально, т.к. лопасти должны полностью очищать стенки резервуара и регулярно скалывать слой льда, что продлевает срок службы устройства.
RU	Нижняя лопасть может изменить цвет: это нормально.
RU	ВНИМАНИЕ Вставляйте втулку в основании мешалки в точку крепления, как показано на рисунке ниже (полезно слегка смазать её).



R51, RT51, R52	
	
RU	Эта мешалка используется для приготовления мороженого.

R151	
	
RU	Эта мешалка используется для приготовления мороженого.

R51, RT51



RU Эта мешалка используется для пастеризации и нагрева.

R151, R152, RT151



RU Эта мешалка используется для пастеризации и нагрева.

RU **ВНИМАНИЕ:** для половины партии (минимум 3 литра) снимите верхнюю лопасть мешалки.

R4014, 4021



RU Эта мешалка используется для приготовления мороженого, пастеризации и нагрева.

R400, P400	
	
RU	Эта мешалка используется для пастеризации и нагрева/

R600, P600, T600	
	
RU	Эта мешалка используется для пастеризации и нагрева.

RU **ВНИМАНИЕ:** для половины партии (минимум 20 литров) снимите верхние лопасти мешалки (2 × P400, R400) (4 × P600, R600) (5 X R4014 R4021)

21 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- RU Прежде чем запускать цикл производства, убедитесь, что сливной вентиль закрыт.
- RU Теперь устройство готово к работе.

22 ЦИКЛ ЗАМОРОЗКИ/ОХЛАЖДЕНИЯ

RU Внимание: модели RT151/ R152/R400/R600 не предназначены для приготовления мороженого.

- RU Во время цикла заморозки/ охлаждения установите на мешалку пластмассовые лопасти. Сначала вставьте горизонтальные лопасти, затем боковые.
- RU Устройство замораживает/охлаждает мороженое и другие смеси продуктов в зависимости от трёх факторов: температуры, времени и плотности. Если вы отслеживаете фактор плотности, установите максимальное время заморозки, чтобы мороженое было готово до того, как истечёт время. В противном случае после истечения времени компрессор фризера остановится. Если же вы хотите отслеживать время заморозки, настройте максимальную плотность.

- RU 1) Залейте смесь в резервуар.
- 2) Нажмите  ; выберите нужную программу кнопками 
- 3) Нажмите  .

<p>ИЗМЕНЕНИЕ СКОРОСТИ МЕШАЛКИ (F)</p>	<p>RU</p>	<p>Если вы хотите изменить скорость мешалки вручную во время выполнения программы, нажмите  затем</p> <p>увеличьте или уменьшите скорость кнопками  ; чтобы вернуться к прежним настройкам, нажмите  .</p>
<p>ИЗМЕНЕНИЕ ПЛОТНОСТИ (КОНТРОЛЬ ПЛОТНОСТИ ПРИ ЗАМОРОЗКЕ) (H)</p>	<p>RU</p>	<p>Если вы хотите изменить плотность мороженого вручную во время выполнения программы, нажмите  ,</p> <p>затем увеличьте или уменьшите плотность кнопками  ; чтобы вернуться к прежним настройкам, нажмите  .</p>
<p>ИЗМЕНЕНИЕ ВРЕМЕНИ (КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ ПРИ ЗАМОРОЗКЕ)</p>	<p>RU</p>	<p>Если вы хотите изменить время вручную во время выполнения программы, нажмите  , выберите параметр кнопками  , затем увеличьте или уменьшите значение кнопками  ;</p>
<p>ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ (КОНТРОЛЬ ТЕМПЕРАТУРЫ ПРИ ЗАМОРОЗКЕ)</p>	<p>RU</p>	<p>Если вы хотите изменить температуру вручную во время выполнения программы, нажмите  , выберите параметр кнопками  , затем увеличьте или уменьшите значение кнопками  ;</p>

RU	Чтобы извлечь мороженое, понемногу увеличивайте скорость мешалки (об/мин).
RU	Чтобы открыть вентиль, не забудьте слегка ослабить заглушку мешалки.
RU	Звуковой сигнал сообщит о том, что достигнута нужная плотность, время заморозки или температура мороженого.

<p>RU</p>	<p>Поскольку мороженое представляет собой смесь различных компонентов (молока, сахара, жиров и т.д.) в разных пропорциях, самодельное мороженое не всегда имеет одинаковую температуру и плотность в зависимости от географического положения, вкусовых предпочтений и целевого назначения мороженого (десерт, торт, фруктовый снег и т.д.).</p> <p>В связи с этим мы разработали систему, которая измеряет фактическую плотность мороженого, контролируя параметр, который <u>никогда не изменяется</u> под действием внешних условий (колебаний температуры окружающей среды или колебаний напряжения/частоты электрического тока).</p> <p>Чтобы иметь возможность определить желаемую плотность, рекомендуем выполнить следующую процедуру:</p> <p>Загрузив смесь продуктов в устройство и включив его, настройте скорость в диапазоне от F64 до F120. Помните: с повышением скорости увеличивается и взбитость, т.е. содержание воздуха в мороженом. Затем задайте значение плотности H от H65 до H100 (для мороженого). Помните также, что этот показатель зависит от объёма продукта в устройстве. Чем больше объём, тем выше должен быть показатель H.</p> <p>Загрузив смесь продуктов в устройство и включив его, задайте скорость от F64 до F120 и плотность (H) H65 (как правило, для большинства рецептов мороженого допускается плотность от H65 до H100). Дождитесь, пока мороженое не достигнет необходимой консистенции; когда оно почти готово (чтобы в первый раз проверить готовность мороженого, слейте немного через выпускной вентиль), уменьшите значение плотности на 1 и подождите 5 секунд. Продолжайте уменьшать плотность по 1 единице за раз, пока не выключится компрессор (устройство поддерживает этот уровень плотности, включая и выключая компрессор).</p> <p>Значение плотности на момент выключения внесите в программу рецепта, чтобы каждый раз, готовя мороженое по этому рецепту, использовать нужное значение плотности.</p>
-----------	---

25 ПАСТЕРИЗАЦИЯ

RU Ниже описана пошаговая процедура пастеризации (максимум 5 л для R51, RT51, R52; максимум 15 л для RT151, R151MED-MAX-R152; максимум 40 л для R4014, R4021, R400; максимум 58 л для R600).

RU Для пастеризации используется мешалка с пластмассовыми лопастями.

RU **ВНИМАНИЕ** Для пастеризации показатель плотности должен быть максимальным.

- RU 1) Залейте смесь в резервуар.
Важно: не включайте устройство с пустым резервуаром.
- 2) Нажмите ; выберите нужную программу кнопками .
- 3) Нажмите . Запустится программа пастеризации, которая включает: нагрев до заданной температуры, остановка через заданное время и последующее охлаждение до 4°C. Во время пастеризации на дисплее показывается температура смеси и скорость мешалки.
- 4) Когда цикл завершится, звуковой сигнал оповестит об окончании процесса. Далее следует стадия выдержки, когда продукт выдерживается при постоянной температуре 4°C.

26 ЗАВАРНОЙ КРЕМ

Максимум 5 л для R51, RT51, R52
Максимум 15 л для RT151, R151MED-MAX-R152
Максимум 40 л для R4014, R4021, R400
Максимум 58 л для R600

RU Для ЗАВАРНОГО КРЕМА используется мешалка с пластмассовыми лопастями.

RU **ВНИМАНИЕ** Если вы хотите настроить программу, при которой работа компрессора не зависит от контроля плотности, задайте максимальное значение плотности (250).

- RU 1) Залейте смесь в резервуар.
2) Важно: не включайте устройство с пустым резервуаром.
- 3) Нажмите ; выберите нужную программу кнопками .
- 4) Нажмите . Запустится программа пастеризации, которая включает: нагрев до заданной температуры, остановка через заданное время и последующее охлаждение до 4°C. Во время пастеризации на дисплее показывается температура смеси и скорость мешалки.
- 5) Когда цикл завершится, звуковой сигнал оповестит об окончании процесса. Далее следует стадия выдержки, когда заварной крем выдерживается при постоянной температуре 4°C.

27 КАК ВЫБРАТЬ НЕПРЕРЫВНЫЙ ИЛИ ПЕРЕМЕЖАЮЩИЙСЯ РЕЖИМ РАБОТЫ МОТОРА НА ЭТАПЕ НАГРЕВА, ОХЛАЖДЕНИЯ, ХРАНЕНИЯ

RU Вы можете в любое время изменить режим работы мотора мешалки, нажав .

RU **ВНИМАНИЕ:** С начала и до конца цикла не выключайте мешалку, не открывайте крышку и ни в коем случае не нажимайте кнопку «Стоп», кроме аварийных ситуаций.

28 ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ

RU	Однократный сигнал	Оповещает об изменении температуры в резервуаре на каждые 7,5°C (13,5 °F)
	Долгий сигнал	50°C (122°F) на этапе нагрева; 65°C (149 °F) на этапе охлаждения; Достигнута максимальная температура; Достигнута температура консервации.
	Многократные короткие сигналы	Достигнута нужная плотность.
	Непрерывный сигнал	Открыта крышка.
	Многократные долгие сигналы	Аварийная ситуация (сработала термозащита мотора, аварийный сигнал инвертора, аварийный сигнал памяти)

29 ОТКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

RU В случае отключения питания устройство запоминает температуру смеси на момент выключения. Когда устройство снова включается, температура смеси, как правило, отличается от сохранённой. В этом случае устройство снова нагреется и повторно выполнит всю программу пастеризации. Только в том случае, когда температура смеси ниже 10°C, устройство продолжает охлаждать смесь до заданной температуры 4°C.

30 ПЕРЕЗАПУСК

RU На дисплее появляется сообщение об ошибке. Наиболее распространённые: OL2 (перегрузка мотора), OH2 (активация термозащиты мотора). Возможны и другие неисправности. В этом случае обратитесь в службу поддержки клиентов. Чтобы вернуться к нормальному режиму работы, нажмите кнопку перезапуска .

31 РАЗМОРОЗКА

RU Если мешалка остановится из-за того, что мороженое слишком плотное, устройство оборудовано специальным приспособлением, которое растапливает слой мороженого на стенках резервуара и позволяет перезапустить устройство. Чтобы включить разморозку, нажмите одну из избранных кнопок, удерживая кнопку .

32 ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ МОДЕЛИ RT151/P400/600



RU Н/П = не применяется для данной модели

RU На рисунке показаны средства управления и оповещения, расположенные на устройстве.

RU Обозначения приведены в таблице ниже:

33 ИЗБРАННЫЕ КНОПКИ

1		RU Смешивание, очистка, извлечение/Графический вид дисплея (нажмите и удерживайте 2 секунды).
2		RU Пастеризация смесей для мороженого при 90°C.

3		RU Пастеризация смесей для мороженого при 85°C.
4		RU Пастеризация смесей для мороженого при 65°C.
5		RU Охлаждение/Консервация/Выдержка при постоянной температуре 4°C. Ручная/автоматическая настройка мешалки; непрерывный/перемежающийся режим.
6		RU Запуск/остановка всех программ.
9		RU Позволяет войти в меню программ, просмотреть программу, войти в режим конфигурации, подтвердить изменения.
8 -10		RU Увеличение или уменьшение скорости мешалки; увеличение или уменьшение параметров программ; просмотр списка программ, которые вы хотите привязать к избранным кнопкам 1, 2, 3, 4, 5; чтобы вернуться в главное меню, одновременно нажмите обе кнопки несколько раз.
11 - 7		RU Увеличение или уменьшение заданного значения плотности; просмотр списков программ и функций; навигация в графическом режиме.
12		RU Кнопка включения/выключения; разморозка резервуара; перезапуск.
13		RU Дисплей.

34 УСТАНОВКА МЕШАЛКИ

RU Лопасты мешалки устанавливаются, как показано на рисунке ниже. После этого наденьте мешалку на вал в центре резервуара и закрепите заглушкой из нержавеющей стали, входящей в комплект (примечание: вращайте против часовой стрелки). Чтобы вставить мешалку, необходимо приложить усилие: это нормально, т.к. лезвия должны полностью очищать стенки резервуара и регулярно скалывать слой льда, что продлевает срок службы устройства.

RU Нижняя лопасть может изменить цвет: это нормально.

RU **ВНИМАНИЕ** Вставляйте втулку в основании мешалки в точку крепления, как показано на рисунке ниже (полезно слегка смазать её).



RU **ВНИМАНИЕ:** для половины партии (3 л для модели PT151, 5 л для моделей P400-P600) снимите верхнюю лопасть мешалки (1 × PT151) (1 × P400) (2 × P600).

35 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

RU Прежде чем запускать цикл производства, убедитесь, что сливной вентиль закрыт.

36 ПАСТЕРИЗАЦИЯ

RU Для пастеризации используется мешалка с пластмассовыми лопастями.

RU Залейте смесь в резервуар. Важно: не включайте устройство с пустым резервуаром.



Выберите нужную программу пастеризации:



Для запуска нажмите **START/STOP**. Запустится программа пастеризации, которая включает: нагрев до заданной температуры, остановка через заданное время (только 30 мин при пастеризации до 65°C) и последующее охлаждение до 4°C. Во время пастеризации на дисплее показывается температура смеси.

Когда цикл завершится, звуковой сигнал оповестит об окончании процесса. Далее следует стадия выдержки, когда продукт выдерживается при постоянной температуре 4°C. После этого мешалка останавливается и снова включается одновременно с компрессором для поддержания заданной температуры.

Если вы хотите запустить мешалку вручную во время выполнения программы (при температуре ниже 4°C), нажмите кнопку





Надписи на рисунке:

<i>Английский</i>	<i>Русский</i>
Time from starting	Время с момента запуска
Agitator speed	Скорость мешалки
Actual density	Фактическая плотность
Ingredients temperature	Температура ингредиентов
Recipe name	Название рецепта
Automatic speed	Автоматическая настройка скорости
Automatic density	Автоматическая настройка плотности
Registered density	Заданная плотность
Manual speed	Ручная настройка скорости
Manual density	Ручная настройка плотности

37 ПРОСМОТР ПОЛНОГО СПИСКА ПРОГРАММ И ВЫБОР

RU Чтобы просмотреть все программы на устройстве, выполните следующую инструкцию:

Когда устройство находится в режиме ожидания, нажмите ; на дисплее появится список всех программ для различных кнопок:

Вы можете выбрать любую программу кнопками и запустить, нажав кнопку .

38 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ

RU Пользователь может настроить целый ряд параметров. Чтобы изменить настройки, выполните следующую инструкцию:

Когда устройство находится в режиме ожидания, нажмите ; затем два раза нажмите и перейдите в меню **CONFIGURATIONS / КОНФИГУРАЦИЯ** ; нажмите и с помощью кнопок просмотрите список:

- WORKING PROG.LIST. / СПИСОК РАБОЧИХ ПРОГРАММ** (изменение настроек рецептов)
- START PLANNING / ОТСРОЧЕННЫЙ ЗАПУСК** (запуск программы через определённое время)
- SETTING DATE TIME / НАСТРОЙКА ДАТЫ/ВРЕМЕНИ** (изменение даты и времени)
- CUSTOMER DATA / ДАННЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ** (дополнительная информация на дисплее, например, имя или телефон)
- REPORT PRINT / ПЕЧАТЬ ОТЧЁТА** (Н/П не применяется)
- FAVORITE BUTTONS (ИЗБРАННЫЕ КНОПКИ)** (добавление, изменение или отмена привязки программ к избранным кнопкам)
- LANGUAGE SELECTION / ВЫБОР ЯЗЫКА** (изменение языка дисплея)
- TYPE OF CHARACTER / РАЗМЕР ШРИФТА** (увеличение или уменьшение размера шрифта)
- TEMP. UNIT OF MEASURE / ШКАЛА ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ** (Цельсия или Фаренгейта)
- TECHNICAL MENU / ТЕХНИЧЕСКОЕ МЕНЮ** (для технической поддержки)

39 ИЗМЕНЕНИЕ/СОХРАНЕНИЕ НАСТРОЕК ПРОГРАММЫ

RU

Когда устройство находится в режиме ожидания, нажмите  ; затем дважды нажмите  и перейдите в меню «**КОНФИГУРАЦИЯ**»; нажмите  ; с помощью кнопок  перейдите в меню «СПИСОК РАБОЧИХ ПРОГРАММ» и нажмите  (на дисплее появится список программ). Когда вы выберете программу, например, «Высокая температура пастеризации», на дисплее появится следующий список:

AGITATOR PARAMETERS / ПАРАМЕТРЫ МЕШАЛКИ:
 SPEED THigh / СКОРОСТЬ THigh
 WORK TIME THigh / ВРЕМЯ РАБОТЫ THigh (время работы мешалки между включением и выключением мешалки при максимальной температуре)
 PAUSE TIME THigh / ВРЕМЯ ПАУЗЫ THigh (время бездействия мешалки между выключением и включением мешалки при максимальной температуре)
 SR THigh / СВЕРХСКОРОСТЬ THigh (Н/П)
 SPEED Tlow / СКОРОСТЬ TLow
 SR Tlow / СВЕРХСКОРОСТЬ Tlow (Н/П)
 OTHER PARAMETERS / ПРОЧИЕ ПАРАМЕТРЫ:
 HEATING, COOLING / НАГРЕВ, ОХЛАЖДЕНИЕ
 TEMPERATURE THigh / ТЕМПЕРАТУРА THigh (максимальная температура нагрева, МАКС. 100°C)
 TEMPERATURE Tlow / ТЕМПЕРАТУРА Tlow (температура на момент окончания цикла охлаждения – норма 4°C)
 TEMPERATURE Tcont / ТЕМПЕРАТУРА Tcont
 TIME Tc / ВРЕМЯ Tc (пауза после достижения максимальной температуры нагрева)
 PLATE TEMPERATURE / ТЕМПЕРАТУРА ДНА (температура нагревательного элемента/дна резервуара – МАКС. 155°C)
 CONTROL 2 HOURS / 2-ЧАСОВАЯ ПРОВЕРКА (для подтверждения или просмотра времени пастеризации (как правило, в пределах 2 часов)/для включения и выключения)
 DENSITY VALUE (N/A) / ЗНАЧЕНИЕ ПЛОТНОСТИ (Н/П)
 ALARM DELAY (N/A) / ОТСРОЧКА СИГНАЛА (Н/П)
 DENSITY HYSTERESIS (N/A) / ГИСТЕРЕЗИС ПЛОТНОСТИ (Н/П)
 TYPE OF CHARGE (N/A) / ТИП ЗАРЯДКИ (Н/П)
 RECIPE NAME / НАЗВАНИЕ РЕЦЕПТА (изменить название рецепта)
 -ESCAPE- / ВЫХОД

Для изменения параметра выберите его кнопками  , затем нажмите  (для просмотра заданного значения);

нажмите  (для изменения значения); нажмите  для подтверждения и сохранения.

40 ИЗМЕНЕНИЕ ИЗБРАННЫХ КНОПОК (добавить, перенести, сохранить или отменить привязку программ к избранным кнопкам)

RU

Когда устройство находится в режиме ожидания, нажмите  ; затем дважды нажмите  и перейдите в меню «**КОНФИГУРАЦИЯ**»; нажмите  ; с помощью кнопок  перейдите в меню «ИЗБРАННЫЕ КНОПКИ» и нажмите  .

Например, если вы хотите привязать программу к кнопке №4, используйте  , чтобы перейти к кнопке №4, нажмите  ,

затем нажимайте  до появления первого свободного поля «...». Нажмите  , чтобы выбрать нужную программу,

затем  для сохранения.

41 ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ

RU	Однократный сигнал	Оповещает об изменении температуры в резервуаре на каждые 7,5°C (13,5 °F)
	Долгий сигнал	50°C (122°F) на этапе нагрева; 65°C (149 °F) на этапе охлаждения; Достигнута максимальная температура; Достигнута температура консервации.
	Множественные короткие сигналы	Достигнута нужная плотность (Н/П)
	Непрерывный сигнал	Открыта крышка.
	Множественные долгие сигналы	Аварийная ситуация (сработала термозащита мотора, аварийный сигнал инвертора, аварийный сигнал памяти)

42	ПОМИМО ЗАВОДСКИХ ПРОГРАММ, В СПИСКЕ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ВЫ МОЖЕТЕ НАЙТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКСНЫЕ ПРОГРАММЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ «ЦЕПЬ», ДЛЯ РАЗЛИЧНЫХ РЕЦЕПТОВ. ПОДРОБНОСТИ УТОЧНЯЙТЕ У ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.
-----------	--